

MONTERREY

Correo Literario de Alfonso Reyes



“Cobardía” de Amado Nervo contra os Traductores Brasileiros

A poesia de Amado Nervo, com o seu desencanto, o seu prophetismo fatalista, o seu profundo e entranhado desconsolo asiático exercen sempre marcada fascinação sobre alguns espiritos da elite brasileira. Nervo e Darío resumem até, para nós, o sentido quasi que total da poesia hispanica. Lugones ficou para alguns raros, e é mais conhecido como autor de *Guerra Gaucha*. Chocano não ultrapassou o dominio das *cockeratrics* theatraes.

Cobardía, o delicioso poemeto de Nervo, é popular nas classes cultas do Brasil. Todos o conhecem, como se fôra uma planta nossa, de raizes tropicaes. Nos albuns das nossas meninas, que o lêem com aquelle sotaque nacional de protesto contra a prosodia espanhola, protesto subconsciente, em que afflora o aspero contacto secular da fronteira iberica, o poemeto de Nervo convizinha com *As pombas*, de Raymundo, e *Ouvir Estrellas*, de Bilac.

Quando morreu o autor de *Serenidad*, houve no Rio, mercê de um concurso aberto por uma revista carioca, empenhada porfia entre varios poetas para traduzirem *Cobardía*. A simplicidade apparente das quadras de Amado Nervo enganou o afan dos traductores. E produziu-se, então, esse facto curioso e unico. O original era tão facil que destruiu o sabor das versões. Logo ao primeiro verso,

Pasó con su madre ¡qué rara belleza!

os nossos bardos estacaram apavorados. Como exprimir exactamente, e sem ridiculo, este desesperador *Pasó con su madre*? As linguas, por vezes, têm preconceitos mais irremediaveis que os de todos os grammaticos. Em portuguez do Brasil, nem um poeta lirico se animaria a escrever: *Passou com sua mãe*. Nem um estrangeiro pode imaginar a força de ironia que irrompe da regencia daquelle possessivo junto ao nome de mãe, num verso de amor. Automaticamente, o leitor brasileiro explodiria: *Sua mãe, vá elle...* E toda a inexprimivel doçura do hemistichio inicial de *Cobardía*, certamente se dissolveria em mofa e sarcasmo. Que fizeram, para evitar o obice,

os nossos poetas? Corromperam, uns após outros, a simplicidade maravilhosa do mexicano, vertendo-lhe assim o verso:

Passou com a mãezinha

Passou com a mãe della

Passou com a mamãe.

E esse tão intimo e gostoso, fluído e ter-no castelhano que reponta de *pasó con su madre*, se converteu num indestructivel corpo simples, para o qual ninguém, até hoje, foi capaz de encontrar, em portuguez, uma formula de solubilidade. *Cobardía* é uma prova physica de que os dois idiomas fundamentaes da peninsula se parecem tanto que não se equivalem. O theorema das parallelas tem, neste passo, a melhor demonstração.

Rosalia de Carvalho

Los Ojos de Europa

En números anteriores de este CORREO, he procurado definir algunas fases del “complejo americano”, como hoy se dice: mezcla de sentimientos confusos que se da entre nosotros, por el hecho de vivir los americanos en el seno de una civilización importada, en la cual no podemos menos de considerarnos agentes secundarios; por el hecho, no menos patente y angustioso, de no haber logrado todavía unificar los elementos étnicos que nos componen; y finalmente, por el hecho innegable de que la conciencia americana está trabajada por cierto afán hacia una nueva expresión, un nuevo sentir y un nuevo hacer, que correspondan mejor a las realidades de la vida en el Nuevo Mundo.

El encarar con sinceridad este complejo sumergido, (por algún lado comparable al complejo judío de que habla LUDWIG LEWISOHN, en cuanto produce una sensación difusa de inferioridad), estableciendo de paso el más y lo menos que pueda tocar—en el cultivo morboso de esta llaga —a los mismos europeos que se nos acercan, puede hacernos bien; puede conducirnos a la salud. Es obra útil de psicoanálisis (1) y el instinto de nuestros escritores la va atacando con una insistencia cada vez mayor. Cada vez salen más libros consagrados a intentar la conmesuración de América, a desentrañar

la esencia de lo americano, a dibujar el perfil de nuestra fisonomía mental. Unos cuantos cargan la mano hacia lo europeo; otros pocos insisten en el carácter indígena; y los más revelan mayor confianza en la fórmula nueva que habrá de salir de tanta mezcla, fórmula que no se ha de presentar como exclusividad americana — esto no tendría ningún sentido — sino como un ensayo americano de mayor felicidad para uso de todos los hombres. Algunos comienzan prematuramente a trazar jalones en un suelo ideal, valiéndose de medidas anticuadas que contrastan naturalmente con la novedad de la utopía: de aquí las definiciones provisionales del criollismo, del “autoctonismo”, y hasta las paradojas de los llamados “antropófagos” de San Paulo (Brasil). Pero esto, por ahora, es querer acotar terrenos en la luna, y comenzar a repartirnoslos desde aquí. — Lejos de mí negar el valor de las afirmaciones a priori en toda obra de creación. En el principio era el Verbo, dice la Escritura. Yo creo, con plena fe y devoción perfecta, en la siembra de la palabra. Por ella y para ella vivieron siempre los hombres que más dicen a mi imaginación y más estimulan mi voluntad. Pero en todo hay que distinguir matices, niveles, proporciones, y un exceso de apriorismo no podría entusiasmarme nunca. El mundo exterior lleva su paso. Es lícito solicitar la realidad *hasta cierto punto*, y sólo hasta ese punto, incierto por desgracia. No tenemos intervención en la marcha del tiempo, ni podemos clavarle espuelas. Lo que más nos acomoda es una paciencia inteligente, y el vivir alerta, registrando con objetividad científica todos los instantes del fenómeno. Esperar — eso sí: esperar con el ánimo siempre vivo, con el útil bien empuñado y con duro entrenamiento de alma — la hora propicia. Toda esa revolución de ingredientes que América tiene sometida al fuego del tiempo, de repente ha de soltar su hervor. Y ello será cuando haya de ser: ni después, ni antes.

Congruente con esta actitud, me complazco a veces en enfrentarme con algunos viajeros europeos y pedirles su testimonio, sin disimular el efecto o reacción que tal testimonio produzca entre los escritores de América. Se trata tan sólo de tantear orientaciones; de emprender ensayos “en busca de nuestra expresión”, para usar la feliz divisa de PEDRO HENRÍQUEZ UREÑA, cuyo libro contiene el análisis más comprensivo sobre la cuestión que nos ocupa. En manera al-

El cerro cae en la página 8

Rio de Janeiro, julio de 1931 - No. 5

guna he querido hacer, frente a los maestros de Europa (en muchos casos, mis maestros) una exhibición de discoloración americana o de suficiencia americana. En las notas que pienso agrupar bajo la sección "Los ojos de Europa", quisiera precisamente recoger algunas bellas páginas europeas sobre sitios y aspectos americanos, limitándome por ahora a las impresiones estéticas objetivas, visuales. Tiempo habrá para investigaciones de otro orden. En esta materia —sin erigir tal opinión en método de aplicación general— conviene empezar con lo más tangible. —Ruego a mis amigos que me ayuden a formar esta antología con sus colaboraciones y avisos."

I

Río de Janeiro

"Río de Janeiro es, que yo sepa, la única gran ciudad que no ha logrado echar fuera a la naturaleza. Allí anda uno mezclado al mar y a la montaña, a la selva virgen que por todas partes se descuelga hasta el fondo de nuestros jardines, mezcla a las casas sus mangos y sus palmeras, acompaña con sus claras aguas los rieles de la calle, abandona en las rejas podridas de las lavanderías negras sus paquetes de bugambilias y de verduras cargadas de especias. Los mismos barrios bajos, antes de juntarse al Océano, danzan y cabalgan un poco sobre los "morros", que son los últimos movimientos de la montaña. Y de todos los sitios, de la terraza de los hoteles, de la ventana del salón, con sólo alzar los ojos puede verse toda clase de cumbres y fantásticos cuernos, envueltos en el sombrío manto de la "floresta": Tijuca, Gavea, Campo dos Antas, Corcovado y el Perfil de Luis XVI. Siempre tenemos a la espalda alguna cosa inmensa, negra, fresca y brillante, y lo mejor es que la tenemos a un paso".

PAUL CLAUDEL, *Positions et propositions*, "Nijinsky". París, Ed. de la Nouv. Revue Française, 1928, págs. 227-228.

II

México a vuelo de pájaro

"México: la ciudad más vieja de América; con sus templos, sus palacios, sus juegos de pelota que datan del siglo XII, cuando Nueva York todavía no era —y lo sería aún por mucho tiempo— más que una roca, y Buenos Aires una sabana. Veo, desde este belvedere, las torres de la Catedral, de estilo torturado por los jesuitas, como aquellos reyes que se negaban a entregar sus tesoros; Catedral levantada sobre el Templo Mayor y la Pirámide sagrada de los aztecas, cuyos ídolos sirvieron para llenar canales y fosos. Brutales y absurdas construcciones rocallosas que suceden a una arquitectura sabia y secreta, hermana del arte egipcio. La Plaza del dios de la guerra, de la Serpiente Emplumada, frente a la Catedral, vino a ser la Plaza de la Asunción de la Virgen; y mañana,

destronada la Virgen, se erigirá a su vez la estatua de algún universitario mestizo de levita de bronce. El mundo vive de atentados. Pero lo que ningún hombre podrá alterar es el paisaje. ¿Quién desatará el abrazo de aquel circo de roca, de cien kilómetros de radio, que sin embargo parece tan cercano por la pureza del aire rareficado en la altitud? Verdadera luz del vacío junto a la cual la atmósfera griega es una bruma. Color de uvas de Corinto, los dos volcanes, el Popocatepetl y el Ixtacihuatl, la "montaña humeante" y la "mujer dormida", levantan y suspenden, a más de cinco mil metros, dos conos de nieve.

"Esta meseta, esta "mesa central", estas crestas melladas que nimba un azul verdoso, aquella llanura cruda, disimulan sus riquezas: así las mujeres que huyen del motín esconden en el cuerpo sus diamantes y su oro entre los cabellos. Por algo la carta de México ofrece la forma de un cuerno de la abundancia. Frutos, primores, esencias, fortuna vegetal de los trópicos; y luego, en las tierras altas, allá donde la superficie nada deja adivinar ni confiesa, el subsuelo resulta un verdadero cofre de avaro: plata, oro, rubí, cobre, manantiales de petróleo —junto a los cuales los aceites minerales del Asia son meros riachuelos— azufre, mármol, piedras duras escupidas por algún cráter; y todo aquel trastorno geológico, y aquella cólera de volcanes, sólo para producir algunos ópalos o turquesas perfectas, igual que acontecen trastornos de pueblos enteros para producir un solo artista. País trabajado, taladrado, escarbado en las entrañas por las sucesivas razas que lo habitaron, sin que ninguna lograra empobrecerlo o sospechara siquiera la inmensidad de sus riquezas.

"País que no se parece a ninguno; Nueva España que, hace apenas cien años, llegaba desde las Antillas a San Francisco, lugar de reunión del Oriente y el Occidente, asilo de chinos, blancos y rojos. En esta tierra que no conoce las estaciones, y en un mismo mes, hay árboles que florecen mientras otros están ya entregados al otoño. País de los altos cactus como tubos de órgano, donde tal vez se encuentra un Ford arrastrado por mulas, y se ven vaqueros —envuelta la boca en la bufanda a causa del frío— que entran en el bar sin bajarse del caballo, aquel caballo árabe al que la altitud ha abierto el pecho. Estaciones calcinadas, con unos letreros de policía que dicen: "Se prohíbe tirar balazos"; locomotoras vacías que los revolucionarios lanzan sobre el abismo; Monte de Piedad; minas plutonianas con sus capillas subterráneas de cirios que arden sin cesar; palacios de basalto, de diorita, de serpentina; México, tierra donde los metales preciosos y las vidas humanas carecen de valor, y cuya riqueza siempre hizo su desgracia. ¿Acaso no hablaba ya todo el Occidente por boca de Cortés cuando, ante tanta avidez por el metal

amarillo, el emperador Moctezuma no pudo menos de exclamar, en respuesta: "Los españoles están enfermos de una dolencia mortal, que sólo puede aliviar el oro?"

PAUL MORAND, *Hiver Caraïbe* París. E. Flammarion, 1929, págs. 197-201.

(1) La palabra "psicoanálisis" que emplearon los traductores franceses de la *America set free*, de KEYSERLING, aparece usada, ya en el sentido más preciso que aquí quiero darle, por MARIANO PICÓN-SALAS, en su lúcida disertación: *Hispano-America, posición crítica*. "Hay en nuestro tiempo —dice— y con mucha más razón en nuestros países nuevos, que para ciertos aspectos de la cultura son todavía informes, un ansia profunda de definición, y hasta pensamos que de esa como psicoanálisis de vida nacional pueda resultar una orientación más certera..." Aun cuando el lenguaje de FREUD no me parezca especialmente elegante, reconozco que una de las mayores utilidades de su obra es el proporcionarnos un lenguaje, un medio de asir ciertas nociones.

Miscelánea

I

Rubén Darío y Manuel Acuña

El escritor chileno RAUL SILVA CASTRO ha reunido en su *Rubén Darío y Chile* (Santiago, 1930) preciosas noticias que dan idea de lo fecunda que fue para la evolución del poeta su temporada de dos años, siete meses y quince días en tierras cordilleranas. En la ficha bibliográfica N.º 134, encontramos estas palabras que MANUEL RODRÍGUEZ MENDOZA dejó escritas en el album del Sr. Samuel Ossa Borne, quien las dió a publicar después a la *Revista Chilena* (junio, 1917, págs. 278-81).

Se trata de la génesis de los *Abrojos* de RUBÉN DARÍO: "Nacieron de las *Humoradas* de CAMPOAMOR, de las *Saetas* de LEOPOLDO CANO; y convino RUBÉN en que el "abrojo" debía tener algo de la "humorada" y algo de la "saeta"... El título —la palabra "abrojo"— se acordó después de leer una bellísima dolora de MANUEL ACUÑA, el poeta loco, autor del apasionado *Nocturno*..."

II

Una pregunta

En México, tipografía de Aguilar e Hijos, 1890, se publicó la obra de CARLOS MARTÍNEZ. *Buenos Aires. Su naturaleza, sus hombres. Observaciones de un viajero desocupado*. Don Leopoldo Lugones nos dice que el verdadero nombre del autor es CARLOS D'AMICO, ex-gobernador de Buenos Aires, político derrotado en la crisis de 1890. ¿Vivía en México cuando apareció su obra?

Sobre la tumba de Graça Aranha

La noche del 26 de enero desapareció, en la persona de GRAÇA ARANHA, uno de los escritores ejemplares de América. Maestro que quiso mantenerse en estado de gracia plástica, y ser — hasta el fin — maleable a las inquietudes de la última juventud brasileña, lo que más importa recoger de su memoria (además de las enseñanzas literarias, sobre las cuales no hace falta insistir) es, precisamente, esta cordial aceptación del cambio constante que hay en las cosas; este ir a horcajadas en la vida, sin miedo a su correr y saltar continuos. A veces, estos Caballeros del "Pânta Jooréi" — al revés de su capitán Heráclito, que no hacía más que lamentarse sobre esta perpetua fuga metafísica — pasan frente a nosotros cantando jubilosamente y haciéndonos creer que van de fiesta. Y a la hora en que, rendidos al fin, se dejan caer del caballo, descubrimos que los mató el dolor de obligarse a una virtud más que humana. — Hay un nomadismo del espíritu que quisiera plantar la tienda un poco más allá cada día; y acaso éste sea extremo tan peligroso como el contrario, que consistiría en confinarse para siempre dentro de los límites de un solo horizonte, por muy halagüeño que sea. Es posible que la

sabiduría resida en un justo índice de velocidad.

Y es seguro que quienes se arriesgan a buscarlo merecen agradecimiento y respeto.



GRAÇA ARANHA

Cortesía de NICOLAS

Por los días en que este CORREO LITERARIO ha de aparecer, un grupo de jóvenes artistas y escritores brasileños se reúne, en torno a la Fundación Graça Aranha, para consagrar un recuerdo al Maestro con ocasión de su aniversario. Puede interpretarse este acto, no como la afirmación de tal o cual programa o plataforma, no como un manifiesto de escuela — puesto que el acto congrega a gente de diversas tendencias sino como un rendimiento al espíritu de generosidad, al esfuerzo por la comprensión más ancha y valiente, al intento de libertad y belleza que no vacila ante el sacrificio.

GRAÇA ARANHA puso todo su entusiasmo en la alegría sonora de la vida y, conforme a una peculiar estética, nunca se consoló de no haber nacido pagano. Cuando el Maestro cerró los ojos, el pueblo se disponía ya a los festejos del Carnaval, singularmente bullanguero y gozoso en Río de Janeiro. Y aquel desfile de locura y de gritos — que él mismo ha descrito en rasgos de fuego — cobró de pronto, para los que saben ver y entender, el aspecto de un inmenso rito dionisiaco, sobre la tumba del que no quería ser llorado.

Estafeta

I

Sr. Djalma Ribeiro de Lessa.

Rua Elisabeth, 221.
Río de Janeiro.

Me comunica Ud. que posee 12 cuadros pintados al óleo sobre chapas de cobre, de unos cuarenta por cincuenta centímetros, que representan diferentes tipos de razas y cruces étnicos — india, española, negra — y sus trajes y oficios característicos; cuadros muy gra-

ciosos de composición y bien acabados, de muy buen dibujo y colorido un tanto convencional y a veces duro, aun cuando el efecto decorativo resulta de innegable riqueza. Los cuadros, a juzgar por los trajes, supone Ud. que datan de fines del XVIII, y la mayoría de ellos — que sin duda son todos de un mismo autor — aparecen firmados así: *Joseph Paez pinxit in Mexico*.

Los datos que Ud. solicita sobre este pintor son los siguientes:

JOSÉ PÁEZ pintaba en México por 1790. En la Capilla de San José (Catedral de México) se conserva su cuadro: "La Virgen, el Niño y

San Juan". — Couto dice que pintó en 1764 (?) la vida de San Francisco Solano, en el claustro bajo de San Fernando (frente a la actual Plaza de Guerrero); y en la entrada del coro, "alguna cosa que no carece de interés" y que en la Biblioteca de San Ildefonso hay un lienzo de la muerte de Santa Rosalía, "de dibujo incorrecto y no agradable colorido, pero en el que la traza e invención son excelentes".

Más datos trae NICOLÁS LEÓN, en *Las cartas del México Colonial* (publicado por el Museo Nacional de México en 1924). Describe LEÓN siete colecciones de cuadros semejantes a la

que Ud. posee, de los cuales unos están en México y otros en Europa.

Cuando Ud. acabe de restaurar sus cuadros y quiera enviarme las fotografías que me ofrece, podremos apreciar si se trata de una colección más, o de una parte complementaria de las ya conocidas.

II

Sr. D. J. Ignacio Rubio Mañé.

Calle 65, N.º 514.
Mérida de Yucatán.

Es cierto que, durante su administración americana, la Corona Española parece haberse propuesto, a veces, cruzar influencias de unas zonas en otras, enviando a los de aquí para gobernadores de más allá y viceversa, lo que resulta ser uno de los secretos de la política imperial de otro tiempo. Ya el poeta mexicano JOSÉ DE J. NÚÑEZ Y DOMÍNGUEZ, que también es historiador, nos ha dado un fuerte volumen documental sobre *Un Virrey limeño en México* (1927); el MARQUÉS DE CASA FUERTE, que gobernó la Nueva España entre 1722 y 1734. Ahora me pregunta Ud. sobre D. JUAN JOSÉ VÉRTIZ Y SALCEDO, oriundo de Mérida de Yucatán, que fué primero gobernador y luego virrey de Buenos Aires en el siglo XVIII, y en cuyo honor la gran metrópoli del sur ha bautizado con el nombre de Avenida Vértiz uno de sus más suntuosos paseos. Aunque no tengo especiales informaciones sobre los puntos que Ud. precisa — "población y fecha de su muerte, como también familia, descendencia, nombres de esposa e hijos, etc". — encuentro oportuno transcribir a Ud. los siguientes párrafos de una carta que, poco antes de llegarme la suya, me había dirigido el historiador argentino RICARDO LEVENE:

"Es conveniente que Ud. lea, en primer término, algunos documentos emanados del propio virrey; y le aconsejo especialmente la memoria sobre su gestión al frente del virreynato, publicada en la *Revista del Archivo*, dirigida por MANUEL RICARDO TRELLES, Buenos Aires, 1871, tomo III, págs. 264-485; y además una nutrida serie de bandos publicados en la colección de *Documentos para la historia del Virreynato del Río de la Plata*, tomo I, pág. 238 y sigs. (Sección de Historia de la Facultad de Filosofía y Letras de Buenos Aires, 1912).

"Como relación de su obra administrativa, hecha con espíritu apologetico, puede leerse el tomo I de la *Historia Argentina*, de VICENTE F. LÓPEZ, pág. 421 y sigs. (Buenos Aires, 1912).

"Ud. me pide mi opinión, y le digo lo siguiente: evidentemente el Virrey VÉRTIZ fué un reformador; más que todo, un ideólogo; bastarían para demostrarlo la instalación de la primera imprenta que funcionó en Buenos Aires, la fundación del Colegio de San Carlos y de la Casa de Comedias. No aludo intencionalmente a la iniciativa de crear la Universidad,

porque no está probado que sea obra suya. Pero su mayor celo y actividad se manifiestan en las mejoras de carácter edilicio, realizadas en la ciudad de Buenos Aires (pavimentación, alumbrado, etc.), obras que por su mismo carácter no son propicias para un pensamiento comprensivo de los grandes problemas políticos y económicos que se plantearon en el Virreynato al día siguiente de ser creado.

"Desde este último punto de vista, — es decir: contemplando los grandes problemas económicos y políticos — la gran figura de Virrey, según la investigación moderna, es la de PEDRO DE CEVALLOS, el autor en realidad de verdad del decreto de 2 de febrero de 1778 que abrió el puerto de Buenos Aires al comercio directo con España, como creo haberlo probado en mi libro: *Historia Económica del Virreynato* (1928)".

III

Sr. D. Arturo Scarone.

Biblioteca Nacional.
Montevideo.

Manifestado ya en número anterior de este CORREO LITERARIO el aprecio que hago de su *Bibliografía de José Enrique Rodó*, la buena disposición de ánimo que encuentro en Ud. para recibir colaboraciones que completen su magno trabajo me mueve — por el interés que para mí tiene — a dar también publicidad a la rectificación que en carta privada sometí a Ud., relativa a la ficha N.º 5 del tomo I:

La edición que, a propuesta de un grupo de jóvenes escritores mexicanos, se hizo en Monterrey (Estado de Nuevo León, México) del *Ariel* de JOSÉ ENRIQUE RODÓ, el año de 1908, en un volumen en 8.º de 90 páginas, impreso por Lozano, no fué obra del Gobernador del Estado en 1920, Sr. Porfirio C. González, aunque es él quien quien hizo dedicar el ejemplar en cuestión. Tal edición fué obra del General Bernardo Reyes, a quien acudieron los jóvenes escritores que digo, por considerarlo, en aquel entonces, como el único gobernante capaz de interesarse en la obra de Rodó.

Ésta es la edición que sirvió de base a la que, por iniciativa de su Director, el Dr. Porfirio Parra, publicó poco después la Escuela Nacional Preparatoria, de México (ficha n.º 6).

Tarjeta Postal

Entre la exuberancia del indiano araucano
 Conserva, Alfonso Reyes, tus normas de
 Tú, cuyo nombre es ya tan plateresco,
 No pases más allá del manuelino.

Madrid, II/1931.

Eugenio d'Ors.

Investigaciones

I

Saint-Simon y México

París, 24 de diciembre de 1930.

"Le agradezco mucho el número de MONTERREY donde se recuerda la cuestión que hasta hoy nos ha propuesto en vano la autobiografía de SAINT-SIMON. Ojalá que algún sabio mexicano quiera resolverla; así quedaría dilucidado un punto curioso del pensamiento de este hombre singular.

"En breves días enviaré a Ud. un estudio sobre DESCARTES, sobre un DESCARTES hasta hoy olvidado: el DESCARTES filósofo social, de quien AUGUSTO COMTE se declaró "el completador", después que su maestro — precisamente el singular SAINT-SIMON — se hubo declarado discípulo del autor del *Discurso del Método*.

"COMTE goza de gran fama en Iberoamérica, y me llama la atención que por esas tierras sea tan poco conocido SAINT-SIMON. Ya sé que hubo muchos choques entre ambos, y hasta muy graves; con todo, COMTE fué a saludar a su antiguo maestro pocos días antes de la muerte de éste..."

Maxime Leroy

46, Av. Mozart XVI c.

Cfr. MONTERREY, n.º 3, pág. 4. trátase del proyecto de SAINT-SIMON para abrir un canal en el istmo de Tehuantepec.

II

Proust en América

(V. MONTERREY, num. 1 y 2).

CARLOS MALAGARRIGA, *La música en la obra de Proust*. — *Nosotros*. B. Aires, nov. y dic. 1930. págs. 189-219.

"El presente estudio se compone de dos partes: una es la traducción de trozos de la obra del mismo PROUST; le siguen unos breves comentarios del traductor".

JOÃO JOSÉ, *A propósito do Proust*. — "Correio da Manhã", Río de Janeiro, 21 de febrero de 1931, pág. 6.

TRISTÃO DE ATHAYDE, *Marcel Proust*. Trad. du portugais par JEAN DURIAU. — *Revue de l'Amérique Latine*, París, marzo de 1931, 28 págs. (Hay una nota que dice: "Extrait d'un volume à paraître aux Nouvelles Éditions Latines").

Noticia Mexicana

Octava reseña (v. núms. anteriores). — Se omite, en las descripciones bibliográficas, la mención de la ciudad de México.

En Servicio Público

43. — *Almanaque de la Secretaría de Agricultura y Fomento para el año de 1931.* — Talleres Gráficos de la propia Secretaría, 1930, 4.º, 712 págs.

Una reseña sobre la organización y funcionamiento de esta oficina ministerial, con exposición de todos los servicios que tiene a disposición del público; descripción geográfica y meteorológica del país; cuadro histórico de gobernantes, desde Cortés (1519) hasta Ortiz Rubio (1930); monografías y conocimientos de utilidad general; las tablas del calendario y del santoral; los cultivos de cada mes; régimen del sol; avicultura y apicultura; cultivo de la caña de azúcar; floricultura y fruticultura; ganadería del vacuno, caballar y lanar; nociones de parasitología; horticultura; patología vegetal y zoología aplicada; viticultura; consejos sobre terrenos, siembras, abonos, cosechas; la venatería y volatería; sugerencias a la exportación; reseña de las Escuelas de Agricultura en México; ejidos, colonización de terrenos y problema forestal; industria lechera y derivadas; carreteras y caminos; la cocina mexicana; geografía agrícola de México; plantas medicinales; higiene, epidemias, males infantiles y socorros de urgencia; maneras de hacer nudos; equivalencias de pesos, medidas, monedas; cuerpo diplomático, telégrafos, correos terrestre, aéreo y sus tarifas; navegaciones y transportes; bibliografía; cuadros estadísticos y mapas; abundantes grabados y láminas a colores. Arriba de páginas, como títulos, consejos morales, y todo un año en refranes que deleitará al Maestro Rodríguez Marín. Y todo sencillo, ameno y suficiente. Tal es la preciosa enciclopedia, compendio de las Geórgicas Mexicanas, que desde ahora me parece la mejor colaboración de México al homenaje de Virgilio, en su segundo milenario, y que no dudo en aconsejar a los agricultores de países vecinos o de régimen natural parecido.

44. — *Atlas general del Distrito Federal, geográfico, histórico, comercial, estadístico y agrario.* — Talleres Gráficos de la Nación, 1930, 2 vols. Tomo I: fol., 343 págs. Tomo II: fol. mayor, apaisado y s. p., con planos y fotograb. (Publicaciones del Departamento del Distrito Federal, Oficina del Catastro).

45. — LUIS G. FRANCO, *La lucha de la mujer contra el vicio del alcohol.* — Secretaría de Industria, Comercio y Trabajo, 1930, 4.º, 15 págs.

46. — IDID., *Los efectos del alcoholismo en la familia mundial.* — S. de I. C. y T., 1931, 4.º, 32 págs.

47. — IDID., *El concepto de la moral del niño frente al vicio del alcohol.* — S. de I. C. y T., 1931, 4.º, 18 págs.

Esto, Inés, ello se alaba:
no es menester alaballo.

48. — *El Distrito Federal: Caminos, vías de comunicación, turismo.* — Departamento del Distrito Federal, Dirección de Acción Educativa, 1930. Un pliego doblado en formato de guía.

49. — *Comisión Nacional de Caminos. Anuario, 1.º de enero de 1931.* — Edit. de Ingeniería y Arquitectura, 1931, 4.º, 52 págs. y 12 h. de grab.

Una de las mayores preocupaciones de los últimos gobiernos mexicanos ha sido el fomento y desarrollo de carreteras. La circulación de automóviles ha cambiado en poco tiempo la fisonomía de regiones enteras de la República. La antigua Acapulco, por ejemplo, puerto adonde llegaban los lujos asiáticos de la Nao de la China, en tiempos de la Nueva España, está refloreando ahora como centro del turismo. La zona que va de Acapulco a México está sembrada de curiosidades artísticas, que llegaban de Oriente y se iban quedando perdidas por los ventorros y pueblos del camino. Taxco, el real minero que fue cuna de la familia de Ruiz de Alarcón, ha podido ser apreciado en todo su valor de joya histórica y bella reliquia de arquitectura colonial. El comercio de centros que siempre fueron activos, como la ciudad de Monterrey — vivero de industrias y fábrica virtuosa de ciudadanos — todavía se ha desarrollado más. En el campo trastornado por la guerra, la carretera llega trayendo nuevo vigor, seguridad, y cierta comodidad urbana aun entre los cerros más agrestes. En el mapa levantado por la Comisión de Caminos al acabar el año de 1930, parece que la arborescencia creciente de líneas rojas, verdes y azules (carreteras petrolizadas, revestidas o en terracerías) fuera redibujando la cara de la República, como en el desarrollo progresivo de la gelatina fotográfica.

Institutos Públicos

50. — MANUEL AMÁBILIS, *El Pabellón de México en la Exposición Iberoamericana de Sevilla.* — Talleres Gráficos de la Nación, 1929, 4.º, 80 págs. y numerosos fotograb.

Dice en el prólogo ENRIQUE GONZÁLEZ MARTÍNEZ: "El Arquitecto don MA-

NUEL AMÁBILIS proyectó y construyó con positivo acierto el Pabellón de México en la Exposición de Sevilla. Puso en la obra un gran amor a las tradiciones de su raza, un conocimiento pleno de las maravillosas ruinas de su Estado natal y una fe profunda en que el grandioso contenido artístico de aquella vasta zona arqueológica puede cobrar nueva vida, tomar direcciones fecundas e influir en las modernas orientaciones del arte nacional. — Aplicar estas ideas y realizar estos propósitos, tratándose de algo tan diverso a los fines del arte precortesiano como es un edificio de exposición internacional, no era tarea fácil; pero el buen gusto del arquitecto, el entusiasmo por la propia obra, el hábil aprovechamiento de los motivos ornamentales encomendados al escultor TOMMASI y al pintor REYES — yucatecos como el mismo AMÁBILIS — vencieron, toda clase de obstáculos." Esta monografía no es una mera descripción técnica del monumento o una mera historia oficial de la iniciativa, proyectos y realización, sino que tiene carácter de ensayo interpretativo, y viene a ser una lección práctica de arquitectura mexicana. Es inútil insistir en la importancia del monumento mismo, ya señalada por la crítica más autorizada de Europa.

51. — CARLOS DUPLÁN, *El problema de la organización de las oficinas del Gobierno y su resolución.* — Talleres Gráficos de la Nación 1930, 8.º, 102 págs.

Bienvenida esta excitativa para reformar de un modo inteligente los servicios administrativos. "Nadie puede hacer responsable a la generación actual — dice el autor — de lo que ya encontró establecido, aunque sí se le pudiera exigir responsabilidad si en el año de 1930 desdeña la manera de corregir el pasado". Y en verdad, la grima que a veces echamos todavía mano de los mismos recursos de los covachuelos de Fernando VII, en la era de la fonografía, la cinematografía y la radiofonía. Pero el autor no quiere ir tan lejos ni perderse en sueños; se limita a aconsejar un sistema de clara centralización y mando único en los servicios, convenientemente distribuidos y delegados. Ojalá su ejemplo acabe por desterrar ciertos absurdos procedimientos que dividen en cien partes operaciones que pudieran hacerse de un golpe, o que obligan a funcionarios lejanos a recibir papeles para simplemente devolverlos después de olerlos. Cuando el método se hipertrofia y se convierte en fin, sobrevienen graves males que arrastran la ruina administrativa de los Estados. Una nueva técnica administrativa sería una plataforma política muy poco popular, no levantaría el entusiasmo de la gente. Los más fanáticos partidarios de la renovación no comprenderían que la renovación debe comenzar

por aquí. Y sin embargo, esta nueva técnica traccrfa consigo, de manera casi milagrosa, la solución de muchas cuestiones de fondo. En la novela de ALDOUS HUXLEY, *Point: Counterpoint*, hay un sabio que se pregunta cómo es que los políticos pierden el tiempo en tantas cuestiones sin importancia, y en cambio nunca se preocupan del gran problema del porvenir, del enorme problema de vida o muerte para toda la tierra: la política del fósforo, la necesidad apremiante de ir previniendo, mediante cosechas y laboratorios, nuevas reservas de fósforo, esta base de energía natural que día a día se está consumiendo, sin que por ninguna parte se rehaga en la proporción indispensable. Algo menos importante que la política del fósforo, la política de la oficina pública — que no tiene nada que ver con aquello de rodearse de los compadres y amigos, ni de “quítate tú para ponerte yo” — es otra figura de implorante que frecuentemente ronda en vano a la puerta de los gobiernos.

52. — *Instituto Panamericano de Geografía e Historia*. — *Asamblea preliminar*. Septiembre de 1929. — Tacubaya (México), Secretaría de Agricultura y Fomento, 1930, 4.º, 160 págs. y foto.

En la Sexta Conferencia de la Unión Panamericana, celebrada en La Habana en 1928, fue creado el Instituto Panamericano de Geografía e Historia, cuya sede se encuentra en México, y cuya casa fue inaugurada el 16 de septiembre de 1929, aniversario de la Independencia.

53. — Universidad Nacional de México. — *Declaración del aula “Ramón López Velarde”*. Homenaje de la Escuela Nacional Preparatoria. MCMXXX, 4.º 22 págs.

Un cuadernillo que hace veces de invitación y programa para el acto realizado en la Escuela Preparatoria, y que trae al mismo tiempo una pequeña antología del poeta que tanta influencia ha tenido en la juventud americana y que acertó — entre su dulce provincianismo y sus adivinaciones a lo RIMBAUD — con un “nuevo calostrofo” poético.

Revistas Nuevas

54. — ANÁHUAC, mensual. — Mexicali (Baja California). — Director: Coronel Ernesto Higuera. — N.º 1: febrero de 1931. = Revista Militar, órgano de la 2.ª Jefatura de Operaciones. Bajo la inspiración de su director — hombre de espada y también de pluma — esta revista da acceso a las colaboraciones literarias, y acaso representa un empeño de mantener la conversación con los escritores, por parte de quien se encuentra un poco alejado, en el cumplimiento del adusto servicio.

55. — CAMPO, bimestral. — Guadalajara (Jalisco). — Director: Emmanuel Palacios. —

N.º 1: diciembre de 1930. = Heredera de BANDERA DE PROVINCIAS, continúa la excelente labor que señaló ya el primer número de este CORREO, y la continúa con mayor quietud y firmeza.

56. — EL CHARRO, mensual. — Fundador: General Brigadier Jesús Jaime Quiñones. Director: Coronel I. A. Richkarday. — N.º 1: enero de 1931. = Órgano de la Confederación Nacional de Charros, trata de todo lo que puede interesar al caballista mexicano y a la cría y fomento del “cuaco” nacional, tan castigado por las revoluciones — ¡al fin compañero inseparable del guerrillero! Puede decirse que si el caballo tuvo parte importante en la Conquista, como elemento de comunicación, de combate, y hasta como elemento maravilloso que impresionaba y amedrentaba al indio, después ha venido a ser cosa inseparable de nuestra tierra y de nuestra gente, y ha pagado su tributo de sangre defendiendo nuestro suelo. Famoso por su freno suave y su docilidad a la voz, el caballo mexicano permitía a las tropas liberales — cuando la Intervención Francesa — hacer un juego de carreras trenzadas que enloquecían a los jinetes europeos, cuyos caballos de hocico duro acababan por desbocarse y caer presos entre las filas enemigas. En los campos de Tandil — Argentina — he visto a los campesinos correr caballos, y noté que los azotaban continuamente, rítmicamente, para mantener el galope. Ojalá nunca acontezca esto entre nosotros, donde el charro considera que hiere el honor de su caballo si usa para él otra cosa que la voz, la rienda y, a mucho apurar, el cosquilleo de las espuelas.

57. — MARTÍ. — Órgano del Comité “Martí”, del Bloque de Obreros Intelectuales de México. — N.º 1: 20 de noviembre de 1930. = Animador de entusiasmos americanos, le deseamos que crezca como corresponde a su inmenso programa. A propósito de la expresión “obrero intelectual”, copio estas palabras de un corresponsal uruguayo: “Algo muy interesante: se ha votado un Decreto asignando 20,000 pesos oro, anuales, para cultura artística. Desde ahora, los escritores seremos considerados como un trabajador en función social, limitándose el Estado a crear los estímulos económicos que el productor de obras de arte no encuentra en nuestra sociedad. Queda consagrado el doble derecho al trabajo artístico y a la remuneración del artista por ese trabajo. El poeta, por fin, en el Uruguay, ya es declarado obrero”.

58. — ORIENTACIÓN, mensual. — Director: Ricardo González Montero. — N.º 1: agosto

de 1930. = “Las tendencias de este periódico son francamente revolucionarias. Trata de las cuestiones de interés para el país, ofreciendo en lo posible soluciones concretas. . . Haremos también, movidos por la más sana intención, una crítica reconstructiva en beneficio de la Administración Pública.” Tal colaboración crítica es la que más conviene a los países. Soluciones concretas es lo único que realmente hace falta. Para principios y abstracciones, ya tenemos bastante.

59. — SALUBRIDAD, trimestral. — N.º 1: enero-marzo de 1930. = El antiguo “Boletín”, órgano del Departamento de Salubridad Pública de México, cambia de nombre en adelante y, reformado el plan general, adquiere mayor importancia, animado del propósito de popularizar la enseñanza de la higiene y dar a conocer los resultados de investigaciones técnicas que el Estado encomienda a sus especialistas.

60. — UNIVERSIDAD DE MÉXICO, mensual. — Director: Julio Jiménez Rueda. — N.º 1: noviembre de 1930. = Revista general de ciencias, artes y letras, donde sólo se exige cierta calidad en el trabajo, y donde para nada se nota ese tonillo de voz frecuente en las publicaciones que salen de universidades y centros pedagógicos. La vida universitaria propiamente dicha, queda relegada a una crónica final de útiles noticias. En una ciudad como México, donde el mundo intelectual y artístico no está divorciado de los centros oficiales de enseñanza, una revista como ésta parece llamada a un gran porvenir. — Antídoto a muchas declamaciones huecas, es de recomendar la lectura del artículo de VICENTE LONIBARDO TOLEDANO sobre *El sentido humanista de la revolución mexicana* (n.º 2, diciembre de 1930), doblemente expresivo por su valor intrínseco y por venir de la pluma de un representante de los grupos más avanzados de nuestra política. El espectáculo cambiante de la vida mexicana durante los últimos veinte años, aunque muchos no acierten todavía a verlo claro, aparecerá, en la historia, atravesado por un hilo de continuidad cultural, firme y tenso. El reconocerlo así, ha de ser el mayor honor que la posteridad otorgue a los mexicanos de nuestro tiempo. En medio de la guerra civil, no se interrumpió la vida intelectual; al contrario, ha prosperado visiblemente. Hay más: los estímulos intelectuales latén en los orígenes de nuestra última transformación política. Tal es fenómeno que asombraba a VALÉRY LARBAUD cuando escribía sobre México, para el prólogo de la traducción francesa de *Los de abajo*. Y de ese fenómeno, la presente revista da algunas muestras elocuentes.

Vida Literaria

I

Homenaje a Enrique José Varona

Circula en los centros literarios una invitación, firmada por los primeros nombres de España y por varios eminentes escritores hispanoamericanos, para celebrar el cincuentenario del primer curso de Filosofía profesado por el maestro Enrique José Varona, "figura representativa de la cultura cubana y verdadero hombre continental". Trátase de publicar una obra en que colaboren todos los escritores de habla española que concurren al homenaje, cada uno en libertad de tratar el tema que le acomode. El primer tomo ha de aparecer precisamente durante el presente año. (No podría retardarse más, puesto que el cincuentenario que se celebra cumpliéndose el año pasado). Y las colaboraciones deberán enviarse ante del 30 de julio próximo a la Compañía Ibero-Americana de Publicaciones:

Puerta del Sol, n.º 15, Madrid. Para todo esla-recimiento, conviene dirigirse al organizador del homenaje: José María Chacón y Calvo, General Pardiñas, 32, Madrid.

II

La Prosa Castellana en el siglo XX

WALTHER PARST, autor de la importante tesis gongorina citada en el respectivo "Boletín" del número 3, prepara desde hace tiempo un estudio sobre el desarrollo de la prosa castellana en el siglo XX, a partir de la generación española llamada "del 98". Naturalmente, desea dar cabida en su obra a los escritores hispanoamericanos. Solicita, pues, de éstos, informaciones y libros, que podrán serle enviados directamente a la siguiente dirección: Hauptstrasse, 77, III, Berlín. — "Estoy revisando — escribe — las bibliotecas de toda Alemania, pero con muy pobres resultados, porque de literatura reciente hay poco, y de extranjera casi nada; culpa, en parte, del desconocimiento de las literaturas caste-

llanas, y en parte de la imposibilidad de entrar en mayores gastos ante el general desastre financiero. Algo espero todavía encontrar en la Biblioteca Quesada, del Instituto Ibero-Americano de Berlín". — Le sugeriríamos, ya que piensa incorporar el desarrollo de la prosa actual en Hispanoamérica, que comenzara su estudio un poco antes del "98", con el Modernismo americano de los años de Ochenta (Cfr. ALFRED COESTER, *The Literary History of Spanish America*, N. York, Macmillan, 1916, capítulo final). Cuando el cubano JOSÉ MARTÍ comenzó a restallar el látigo electrizado de sus frases, nadie pensaba aún en GRACIÁN en el Viejo Mundo. El mexicano GUTIÉRREZ NÁJERA trajo seguramente un nuevo sabor a la prosa, dándole una velocidad de sintaxis nueva entre nosotros. (Y, aunque en otra categoría, y ya en años posteriores, la "crónica" del guatemalteco GÓMEZ CARRILLO, que aclimatada entre su público americano el gusto de los bulevares de París, prestó a la prosa un servicio semejante).

Publicaciones Recibidas

(Continúa del número anterior)

Libros y Folletos

- JOSÉ MARTÍ, *Artículos desconocidos*. — Edic. e introd. de FÉLIX LIZASO. La Habana, "El Universo", 1930, 4.º, 219 págs. (Colecc. Cubana de Libros y Documentos Incógnitos o Raros, dirigida por FERNANDO ORTIZ, vol. 7).
- JOSÉ MARTÍ, *Epistolario*. I. (1862-1892). II (1892-1894) y III (1894-1895) Arreglado cronológicamente con introd. y notas de FÉLIX LIZASO. La Habana, Cultural S. A., 1930, 8.º (Colección de Libros Cubanos dirigida por FERNANDO ORTIZ, vols. XX, XXI y XXII) 302, 367 y 290 págs.
- ARTURO MEJÍA NIETO, *Zapatos viejos, cuentos. Narraciones de la vida en un pueblo de Centro América*. B. Aires, Samet, 1930, 8.º, 160 págs.
- ALFONSO MEJÍA ROBLEDO, *Piedras del camino*. Cali (Colombia), Edit. América, 1930, 8.º 188 págs.
- FRANCIS DE MIOMANDRE, *Camélton*. — París, Emile-Paul, 1930, 4.º, 18 h. s. f.
- RICARDO E. MOLINARI, *Panegirico de Nuestra Señora del Luján*. — B. Aires, F. A. Colomba, 1930, 4.º, 98 págs. Dibujos de NORAH BORGES DE TORRE.
- BENJAMÍN MORGADO, *Las alturas de vidrio*. — Santiago (Chile), V. Silva, 1930, 8.º, 39 págs.
- T. NAVARRO TOMÁS, *El idioma español en el Cine Parlante*. Con trad. al inglés por A. M. Espinosa. — Madrid, Tip. de Archivos, 1930, 98 págs.
- OSWALDO ORICO, *Mitos Americanos*. — Río, S. Paulo, Editora, 1930, 8.º, 195 págs. (2.ª edición).
- CARLOS PRÉNDIZ SALDÍAS, *Ciclo extranjero*. — Santiago (Chile), Imp. Universitaria, 1929, 8.º apaisado, 140 págs.
- CARLOS PRÉNDIZ SALDÍAS, *Peregrino del ansia*. — Id., 1930, 8.º, 96 págs.
- MARCEL PROUST, *Letras de... à René Blum, Bernard Grauert et Louis Brua*. — Introd. y coment. por L. PIERRE. Quint. París, S. Kyn, 1930, 8.º, 251 págs.
- SALVADOR REYES, *Las mareas del Sur*. — Santiago de Chile, Nascimento, 1930, 4.º, 79 págs.

- FRANCISCO RODRÍGUEZ MARÍN, *El alma de Andalucía en sus mejores coplas amorosas*. Madrid. Tip. de Archivos 1929, 8.º, 353 págs.
- PABLO ROJAS PAZ, *Hombres grises, montañas azules*. — B. Aires, Glazier, 1930, 8.º 174 págs.
- TOÑO SALAZAR, *Caricatures*, Préface de Van Dongen. — París, Agence Technique de la Presse, 1930, fol., 35 h. s. n.
- LUIS ALBERTO SÁNCHEZ, *Don Manuel*. — Lima, E. Rosay, 1930, 4.º, 266 págs.
- AUGUSTO FREDERICO SCHMIDT, *Pasaro ciego*. — Río, Gráfica Ypiranga, 8.º 198 págs.
- HÉCTOR SILVA URANGA, *Escritores y libros*. — Montevideo, Edit. Albatros, 1930, 8.º, 120 págs.
- F. ARTURO SOTO TRONCOSO, *El Derecho Internacional Público después de la Gran Guerra*. — Santiago (Chile), "La República", 1929, 4.º, 147 págs.
- FRANCISCO SOTO Y CALVO, *Frutos de mar*. — B. Aires, Taya, 1930, 8.º, 94 págs.
- Id., *Astros*. — B. Aires "Index", 8.º 510 págs.
- Id., *Ante la esfinge*. — B. Aires, L. J. Rosso, 1930, 8.º 163 págs.
- GUILLERMO STOCK, *Kurkara*. — B. Aires, Imp. Mercateli, 1928, 8.º 110 págs.
- GUILLERMO STOCK, *Y soplaron otros vientos*. — B. Aires, Agencia General de Librería y Publicaciones, 1927, 8.º 163 págs.
- OSCAR TENORIO, *Dos mandatos internacionales*. — Río "Alba", 1930, 4.º 72 págs.
- ELEUTERIO F. TISCORNIA, *La lengua del "Martín Fierro"* (Tomo II de: "Martín Fierro" comentado y anotado). — B. Aires, Universidad de Buenos Aires, 1930, 4.º, 318 págs. (Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires. Instituto de Filología, Biblioteca de Dialectología Hispanoamericana, dirigida por Amado Alonso. Tomo III).
- PAUL VALÉRY, *El Cementerio Marino*. — Versión castellana de MARIANO BRULL. París, Libr. Española de León Sánchez Cuesta, 1930, 8.º, XXIX págs.

- LUIS AURELIO VERGARA, *Vértice*. — Santa Marta (Colombia), s. l., 1930, 16.º, 111 págs.
- MARCOS VICTORIA, *Las Voces*. — B. Aires, L. J. Rosso, 1930, 8.º 8.º, 116 págs.
- MOISÉS VINCENTI, *Mi segunda dimensión*. (3.ª edic.) — San José de Costa Rica, Imp. Gutenberg, 1930, 4.º, 68 págs.
- ALBERTO ZUM FELDE, *Proceso intelectual del Uruguay y crítica de su literatura*. — Montevideo, Imp. Nacional Colorada, 1930, 4.º mayor, 3 vols. 315, 334 y 331 págs.
- VARIOS. — Biblioteca del Colegio Nacional de La Plata. *Conferencias, primer ciclo*. 1929. Vol. I — La Plata Olivari y Domínguez, 1930, 4.º, 236 págs.
- Breve Antología Peruana*, seleccionada por ALBERTO GUILLÉN. — Santiago de Chile, Nascimento, 1930, 8.º, 128 págs.
- Historiens Chiléens. Pages choisies*. Trad. G. PILLEMENT. Introd. C. PEREYRA. — París, "Les Belles Lettres", 1930, 8.º, 233 págs. (Collection Ibero-Américaine publiée par l'Institut International de Coopération Intellectuelle).

II. Revistas Nuevas

- VERTICAL, semanario. Maracaibo (Venezuela). Directores: Alejandro Borges y A. Simóns Plumacher. — N.º 1: 16 de agosto de 1930.
- SURCO, mensual. — La Habana. Director: Fernando Ortiz. — N.º 1: agosto de 1930.
- EL ATENEO, mensual. Santiago (Chile). — Director: Samuel A. Lillo. — N.º 1: agosto de 1930.
- BRÚJULA, mensual. Buenos Aires. Directores: Rodolfo del Plata, M. Llinás Vilanova y Víctor Luis Molinari. — N.º 1: agosto de 1930.
- CLAVE DE SOL. — Buenos Aires. Horacio I Coppola, Isidro B. Mátieguez, José Luis Romero y Jorge A. Romero Bret. — Septiembre de 1930.
- CUADERNOS DEL CENTENARIO, — Montevideo. — Director: Juan M. Filartigas. — N.º 1: Homenaje a Julio Supervielle. — N.º 2: Homenaje a Pedro Figari.
- SUR, trimestral. — Buenos Aires. — Dirección: Victoria Ocampo. — N.º 1: verano de 1931, un vol. en 4.º, de 203 págs., con fot.

(Nueva Lista)

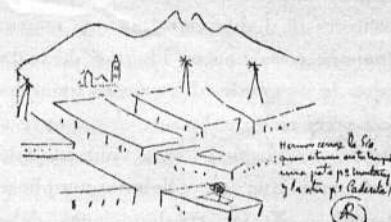
I. Libros y Folletos

- ÁNGEL ALLER, *La pintura de Méndez Magariños*. Con 15 reproducciones. — Montevideo, Impresora Uruguaya, 1931, 4.º, 12 h. s. f. (Cuaderno de Arte).
- MANUEL ALTOLAGUIRRE, *Amor*. — París, "Poesía", 1931, 8.º, 4 págs.
- G. ARTETA Y ERRASTI, *Bibliografía de D. Ramón Menéndez Pidal*, Madrid, Hernando, 1925, 4.º, 20 págs. (Extr.: *Homenaje a Menéndez Pidal*, III, págs. 655-674).
- TRISTÃO DE ATHAYDE, *Preparação á Sociologia*. — Río de Janeiro, Centro D. Vital, 1931, 8.º, 160 págs.
- IBID., *Estudos* (4.ª serie). — Río de Janeiro, Centro D. Vital, 1931, 8.º, 335 — XI págs.
- IBID., *Marcel Proust*, trad. par JEAN DURIAU, París, 1931, 4.º, 28 págs. — Ex.: *Rev. de l'Amérique Latine*, XXI, n.º 111, 1.º de marzo de 1931.
- MANUEL AZAÑA, *Plumas y palabras* — Madrid, "Ciap", 1930, 8.º, 341 págs.
- JORGE BAHLLIS, *Historia da Civilização*; 2.º volume: *Civilização Egypcia*. — Porto Alegre, Typ. Italo Brasileira, 1931, 4.º, 93 págs.
- JULIO BARRENECHEA, *El mítin de las mariposas*. Santiago de Chile, Edit. Minarete, 1930, 4.º, 68 págs.
- VÍCTOR ANDRÉS BELAÚNDE, *La realidad nacional*. — París, Le Livre Libre, 1931, 8.º, 358 págs.
- VIOLETA ISABEL BUSTAMANTE, *Ternura*. — Río de Janeiro, Typ. São Benedicto, 1931, 8.º, 86 págs.
- JOSÉ MARÍA CHACÓN Y CALVO, *Nueva vida de Heredia*. — Santander, 1930, 4.º, 48 págs. Ex.: *Boletín de la Biblioteca Menéndez y Pelayo*.
- FRANCISCO CONTRERAS, *L'Esprit de l'Amérique Espagnole*. París, Edit. de la Nouvelle Revue Critique, 1931, 8.º, 254 págs.
- ARTURO FARINELLI, *Mistral*. — Roma, Tip. del Senato, 1930, 4.º, 33 págs.
- B. FERNANDEZ — MORENO, *Último cofre de negrita*. — B. Aires, Rosso, 1929, 8.º, 86 págs.
- IBID., *Sonetos*. — B. Aires, Rosso, 1929, 8.º, 110 págs.
- JULIO CÉSAR FORD, *Recto*. — B. Aires, Riera, 1930, 8.º, 112 págs.
- JULIA GARCÍA GAMES, *Portales, el predestinado*. — Santiago de Chile, Edit. del Pacífico, 1931, 8.º, 86 págs.
- JOSÉ — FABIO GARNIER, *Con toda el alma...* — S. José de Costa Rica, Lines — Reyes, 1929, 8.º, 152 págs.
- IBID., *El talismán de Afrodita*. — S. José de Costa Rica, Lines — Reyes, 1929, 8.º, 128 págs.
- JORGE GUILLÉN, *Ardor*. — París, "Poesía", 1931, 8.º, 8 págs.
- EUGENIO GONZÁLEZ, *Más afuera*. — Santiago de Chile, Nascimento, 8.º, 171 págs.
- RAQUEL GRUNBERG, *Liceo de señoritas*. — B. Aires, imp. Galénica, 1930, 4.º, 104 págs.
- IBID., *Entraña (momento genérico)*. — B. Aires, A. López, 1931, 8.º, 68 págs.
- CARLOS IBARGUEREN, *Juan Manuel de Rosas. Su vida, su tiempo, su drama*. 3.ª edición. — B. Aires, Roldán, 1930, 4.º, 468 págs.
- EZIO LEVI, *Vite romántico: "Rosetta la Pasticcera"*. — Roma, 1930, 23 págs. Ex.: *Nova Antología*, 16 de noviembre de 1930.
- FAUZI MALUF, *En la alcatifa de los vientos*. Versión española de F. VILLAESPEA. Ilustraciones de A. IGNATOVITCH Y SETH. — (Río de Janeiro). S. l. i. n. a., 4.º, 150 págs.
- ALFONSO MEJÍA ROBLEDO, *Oda a la bandera. La epopeya del Libertador*. — Bogotá, s. l. n. a. (1931), 8.º, 11 págs.
- JUAN MILLÉ GIMÉNEZ, *Sobre la génesis del "Quijote"*. — Barcelona, Araluce, 1930, 8.º, 222 págs.
- JOSÉ MORENO VILLA, *Carambas*, 1.ª, 2.ª y 3.ª series. — Madrid, León Sánchez Cuesta, 1931. Cada una, 1 pliego in-32.º de 8 h. s. f.
- MURILLO ARAUJO, *A iluminação da vida*. — Río de Janeiro, B. de Souza, 1927, 8.º, s. p.
- RÓMULO NANO LOTTERO, *Berceuse. Romanza sin palabras* — Montevideo, s. l., 1931, fol. 10 págs. (Música)

- EMILIO ORIBE, *Poética y plástica. Seis ensayos*. — Montevideo, Impresora Uruguaya, 1930, 4.º, 244 págs.
- JOSÉ PERALTA, *El monaquismo*. — París, Le Livre Libre, 1931, 8.º, 463 págs.
- RICARDO PÉREZ — ALFONSECA, *Juan de Nueva York o el Antinarciso*. — París, Edic. Fin de Mes, 1930, 8.º, 86 págs.
- FROTA PESSOA, *A realidade brasileira*. — Río de Janeiro, Livr. F. Alves, 1931, 8.º, 230 págs.
- MARIANO PICÓN — SALAS, *Hispano-América: posición crítica*. — Santiago de Chile, Imp. Universitaria, 1931, 4.º, 40 págs. (Edic. de "Índice", Arte y Literatura, III).
- CARMEN PIRIA, *Misceláneas, Espectáculo de combates*. — Montevideo, Barreiro y Ramón, 1929, 8.º, 231 págs.
- MARIO PUCCINI, *Aventura di un lettore*. — Caserta, Casa Edit. Moderne, 1930, XXVIII — 273 págs.
- SIGFRIDO A. RADELLI, *Un incidente de la época colonial. Liniers, el Cabildo y D. Lázaro de Rivera (1808)*. — B. Aires, s. l., 1931, 4.º, 12 págs. — Ex.: *Nosotros*, LXXI, n.º 260, págs. 66-72.
- V. DE REGO MONTEIRO, *Quelques visages de Paris*. — París, Juan Dura, 1925, 4.º, 22 h. s. f.
- CARLOS RODRÍGUEZ — PINTOS, *17 de febrero*. — París, "Poesía", 1931, 8.º, 8 págs.
- MANUEL ROJAS, *Acerca de la Literatura Chilena* — Véase R. SILVA CASTRO
- RICARDO ROJAS VINCENTI, *La tragedia de escribir alta filosofía en lengua castellana*. — S. José de Costa Rica, Trejos Hnos., 1930, 16.º, 15 págs.
- FRANCISCO ROMERO, *Guillermo Dillthey*. — Buenos Aires, 1930, 17 págs. Ex.: *Humanidades*, La Plata, XXII, págs. 167-181.
- D. ÁNGEL DE SAAVEDRA, DUQUE DE RIVAS, *Las poesías de...* — Nueva edición en facsímil de la de Cádiz, 1814, con pról. de N. J. DE LIÑÁN Y HEREDIA y cuatro mesa-revistas de ADELIA DE ACEVEDO. — Madrid — París — B. Aires, Agrupación de Amigos del Libro de Arte (A. L. A.), 1930, fol., 40 h. y 4 planchas.
- CARLOS SABAT ERCASTY, *Poemas del hombre. Libro del amor* — Montevideo, Impresora Uruguaya, 1930, 4.º, 86 págs.
- HUMBERTO SALVADOR, *En la ciudad he perdido una novela*. — Quito, Talleres, Tip. Nacionales, 1929, 8.º, 183 págs.
- ANÍBAL SÁNCHEZ REULET, *Introducción a la Dialéctica Kantiana*. — B. Aires, Coni, 1930, 4.º, 16 págs. Ex.: *Humanidades*, La Plata, XXII, págs. 227-240.
- NICOLÁS FUSCO SANSONE, *Preguntas a las cabezas sin reposo*. — Montevideo, s. l., 1930, 8.º, 110 págs.
- AUGUSTO SANTELICES, *El agua en sombra*. — Santiago de Chile, Tip. de la Escuela de Sordomudos, 1929, 8.º, 90 págs.
- IBID., *Esquema de una situación económica social de Ibero-América*. — Santiago de Chile, Talleres Fiscales, 1930, 4.º, 212 págs.
- HOMERO SERÍS, *Suplemento a la "Bibliografía de D. Ramón Menéndez Pidal"* Madrid, Hernando, 1931, 4.º, 64 págs.
- RAUL SILVA CASTRO, *Rubén Darío y Chile. Anotaciones bibliográficas, precedidas de una introducción*. — Santiago de Chile, "La Tracción" 1930, 8.º, 130 págs.
- IBID., *Paradoja sobre las clases sociales en la literatura*. — (Seguido de: MANUEL ROJAS, v. ut supra). — Santiago de Chile, Tip. Universitaria, s. a., 4.º, 42 págs. (Ediciones de "Índice", Arte y Literatura, II).
- CÉSAR TIEMPO, *Libro para la pausa del sábado*. — B. Aires Gleizer, 1930, 4.º, 160 págs.
- ARTURO TORRES RIOSECO, *Rubén Darío y la crítica*. — Ex.: *Hispania*, XIV, n.º 2, marzo de 1931, págs. 99-106.
- LAUREANO VALLENILLA LANZ, *Disgregación e integridad. (Ensayo sobre la formación de la nacionalidad venezolana)* Tomo I. — Caracas, Tip. Universal, 1930, 4.º, LX-192 II págs.
- MOISÉS VINCENTI, *Metodología de la composición*. — S. José de Costa Rica, Alsina, 1930, 8.º, 60 págs.
- IBID., *La Rosalia* — Ibid., 1931, 8.º, 72 — IV págs.
- X. — *Homenaje a Pedro César Domínguez en la Argentina*. — B. Aires, Biblos, 1931, 8.º, 66 págs.
- X. — *Waldo Frank in America Hispana*. — N. York, Instituto de las Españas, 1930, XIII — 250 págs.

II. Revistas Nuevas

- CUYO-BUENOS AIRES. Volante mensual. San Rafael (Mendoza: Argentina). — Director: J. Parada Juanto. Secretario: R. Mauléon Castillo. — N.º 1: marzo de 1931.
- REVISTA NOVA. Mensual — São Paulo — Dirección: Paulo Prado, Mario de Andrade y Antonio de Alcántara Machado. — N.º 1: 15 de marzo de 1931.
- APRA. Bimensual. Órgano del partido "aprista" peruano. Redactor responsable: Serafín Delmar. — 2.ª época — N.º 1: 10 de marzo de 1931.
- EL LIBRO. Rev. bibliográfica trimestral de la Librería Bretano's de N. York. — N.º 1: octubre de 1930.
- BOLETÍN del Instituto de las Españas en los Estados Unidos — N. York. — N.º 1: enero de 1931. (En español y en inglés.)



ESTE "CORREO" CONTIENE 8 PÁGINAS

Dirección: Rua das Laranjeiras, 397

Impreso en el Estab. Gráfico "Fernandes & Rohe"
36, Rua da Misericórdia, 38 — Río de JaneiroCuaderno de Apuntes
Sobre el Padre Mier

En tres ocasiones me he ocupado de FRAY SERVANDO TERESA DE MIER, gran precursor mexicano que, incorporado de tiempo atrás a la historia política, apenas vamos incorporando, como era justo, a la historia literaria:

1. — FRAY SERVANDO TERESA DE MIER, *Memorias*. Madrid, Editorial América, 1917, 4.º, XXII — 430 págs. (Biblioteca Ayacucho, bajo la dirección de RUFINO BLANCO — FOMBONA).

2. — *Retratos reales e imaginarios*, México, Lectura Selecta. 1920. Págs. 85-104: "Fr. Servando Teresa de Mier".

3. — *Reloj de Sol*, Madrid, 1926, Págs. 183 — 189: "Dos obras reaparecidas de Fray Servando".

Posteriormente, he juntado las siguientes noticias:

4. — M. D. MARTÍNEZ RENDÓN, *Interesante documento del Padre Mier*. Crisol, México, septiembre de 1929.

5. — NICOLÁS RANGEL, *El destierro de Fray Servando Teresa de Mier*. Crisol, México, diciembre de 1929.

6. — JOSÉ CORNEJO FRANCO, *Para la bibliografía de Fray Servando*. Bandera de Provincias, Guadalajara (México), 2.ª quincena de abril de 1930.

No menos de tres "vidas" de FRAY SERVANDO he visto anunciadas: una de GENARO ESTRADA, otra de ARTEMIO DE VALLE ARIZPE, y otra (en las "Vidas Españolas e Hispanoamericanas del Siglo XIX", de Espasa-Caple, Madrid) por MARTÍN LUIS GUZMÁN.